



# Ooi!



ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)  
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)  
Tel. 028-616-1563  
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp  
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5º andar



Índice	Página 2	Dicas para evitar intoxicação alimentar, Mudança de atendimento da prefeitura e subprefeitura Banba
	Página 3	Salão de Confraternização ♪, <i>Nature Challenge in Kawachi</i> , International Festival Let's Amigo
	Página 4	Entrevista de ROLANDO de Bolívia, Serviços de International Plaza UIP

## Será realizado o Censo Nacional

O Censo Nacional é uma pesquisa importante realizada pelo governo a cada cinco anos.

Responda as perguntas como sua data de nascimento e nacionalidade. Suas respostas serão usadas para ajudar na criação de projetos da cidade onde todos possam viver confortavelmente.

Suas informações serão mantidas em sigilo.

### ▼ Como responder à pesquisa

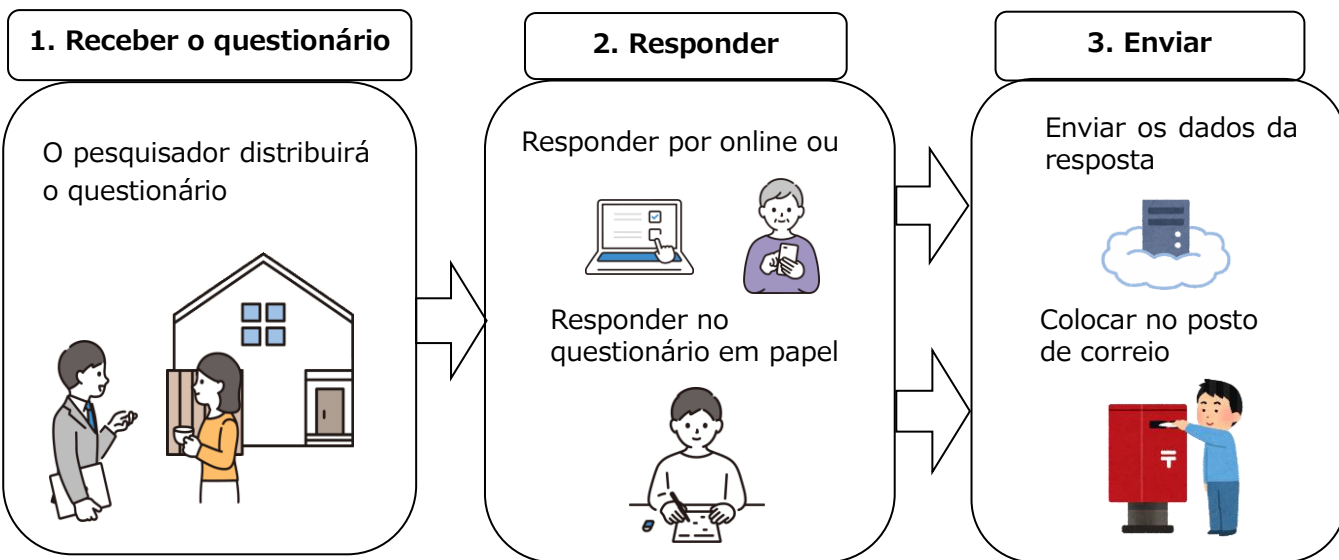
Um pesquisador irá até sua casa e distribuirá o questionário.

Poderá responder ao censo online ou por questionário impresso. Coloque o questionário impresso no envelope de retorno e coloque-o num posto de correio.

### ▼ Idiomas

O manual de instruções da pesquisa estão disponíveis em 28 idiomas. Caso precise, ligue para a central de atendimento (0570-02-5901, atendimento em 22 idiomas) e solicite o manual do seu idioma.

Por online poderão responder em 7 idiomas: inglês, chinês (simplificado e tradicional), coreano, vietnamita, português e espanhol.



Datas da distribuição do questionário:  
20/9 (sab) a 30/9 (3ª)

Datas da resposta online: 20/9 (sáb) a 8/10 (4ª)  
Datas da resposta em papel: 1º/10 (4ª) a 8/10 (4ª)

Contato: Centro de Pesquisa Municipal do Escritório do Conselho de Políticas ☎ 028-632-2124

## Dicas para evitar intoxicação alimentar ao levar sobras de comida para casa!

Coma toda a comida que pedir no restaurante ou outro estabelecimento alimentício. Se não conseguir comer tudo, leve-a para casa, tenha cuidado com os seguintes itens para evitar intoxicação alimentar.



1. Siga as instruções dos funcionários do restaurante. Você não pode levar para casa nenhum alimento que os funcionários não permitiram.
2. Ao colocar sobras de comida em um recipiente, faça você mesmo. Lave bem as mãos e use recipientes limpos e *hashis* fornecidos pelo restaurante.
3. Não coloque sobras de comida de várias barracas no mesmo recipiente.
4. Consuma logo a comida que trouxe. Se não puder comê-la logo, guarde-a na geladeira.
5. Após levar a comida para casa, a pessoa que a comeu no restaurante deve comê-la.



6. Não ofereça a comida que trouxe a pessoa com alergia alimentar.
7. Não coma caso estiver com gosto ou cheiro de estragada.

Contato: Divisão de Saúde Pública ☎028-626-1110

## Mudança de atendimento da prefeitura e subprefeitura Banba

A partir de 1º de outubro de 2025 (4ª), haverá mudança no horário de funcionamento do balcão da prefeitura e nos dias de fechamento da subprefeitura Banba.

### ▼ Horário e dia de atendimento

Departamentos	Até dia 30/9/2025	A partir de 1/10/2025
Departamentos de Pagamento de Impostos e de Registro Civil	2a a 6a feira: 8h30-19h	2a feira: 8h30-19h 3a a 6a feira: 8h30-17h15
Departamentos de Sistema Tributário, Imposto sobre Propriedade, Saúde e Assistência Social ( Balcão A18, 1o andar da prefeitura), Assistência ao Idoso, Assistência a Pessoa Deficiente, Seguros e Aposentadoria, Política Infantil, Assistência a Criança, Creches.		2a a 6a feira: 8h30-17h15
Subprefeitura Banba, Centro de Passaporte	10h-19h ✖fechado de 29/12 a 3/1	fechará as 2as 3a a domingo: 10h-19h ✖ fechado de 29/12 a 3/1

Contato: Escritório Administrativo ☎028-632-5273

## Salão de Confraternização 🎵



- 🕒 27 de setembro (sab) 16h-18h  
(realizado no todo 4º sábado)
- 😊 Vamos conhecer e trocar idéias com pessoas de vários países 🎵
- ¥ Gratuito
- @ Utsunomiya International Plaza  
(Babadori 4-1-1 Utsunomiya Omotesando Square 5F)
- ☎ 028-616-1563

## Exibição de filme



- 🕒 14 de setembro (dom) 14h-16h15
- 😊 Exibição do filme "Samurai Time Slipper" em comemoração ao 14º aniversário da Biblioteca Minami e 40º aniversário da Associação de Voluntários de Projeção de Filmes de Utsunomiya
- ¥ gratuito
- Cap 300 pessoas
- Distribuição de bilhete a partir das 9h30 do 4/9
- @ Biblioteca Minami  
(Suzumenomiyacho 56-1)
- ☎ 028-653-7609

## Nature Challenge in Kawachi

- 🕒 12 de outubro (dom) 9h30-13h
- 😊 Colheita de arroz
- ¥ A partir de ¥1,000
- Para Filhos e pais residente em Utsunomiya
- Cap 50 pessoas por sorteio
- Insc Até 19/9 por cartão postal
- @ Centro de Experiências Rurais de Kawachi (Sagehashicho 2843)
- ☎ Divisão de Planejamento Agrícola  
028-632-2475

## Festival Cultural Bunkasai

- 🕒 27 de setembro (sab) 10h-15h  
28 de setembro (dom) 10h-14h30
- 😊 •Exposição dos grupos do centro  
•Estandes de experiência prática  
•Apresentações de palco
- @ Centro cultural Chuo Shogai  
Gakushu Center (Chuo 1-1-13)
- ☎ 028-632-6331

## Festival Internacional Let's Amigo



- 🕒 13 de outubro (2a) 10h-15h  
(realizado mesmo com chuva)
- 😊 •Comidas e atrações do mundo!  
•Consulta odontológica e cotidiana  
•Dança do ventre, dança africana  
•Mágica, percussão japonesa
- @ Tochigi-ken Shonen Center 2F  
(Komanyu 1-1-6)
- ☎ Tochigi-ken Seinen Kaikan, Jigyo-ka  
028-624-1488

## 20ª Feira de Educação Alimentar de Utsunomiya

- 🕒 19 de outubro (dom) 10h-15h
- 😊 •Eventos em palco  
Competição de culinária de tomate etc.  
•Estandes de exposição  
Estandes de interação, venda de alimentos etc.  
•Stamp rally 🎵
- @ Light Cube Utsunomiya,  
Miyamirai Light Hill
- ☎ Comissão organizadora  
028-626-1128



Entrevistamos ROLANDO de Bolívia sobre Salar de Uyuni, sua cidade natal Montero, porque mora permanente no Japão, o que acha do bairro onde mora.

Hola! Olá em espanhol.

Rolando veio ao Japão há 26 anos e trabalha na empresa de autopeças e máquinas.

#### UCIA Qual é o lugar famoso na Bolívia?

ROLANDO Salar de Uyuni é famoso pela terra salgada que fica no sudoeste da Bolívia. Estendendo-se por aproximadamente 100km de norte a sul e 250km de leste a oeste, é como um oceano.

É frio por localizar-se a uma altitude de aproximadamente 3.700m. Como Uyuni é plano, quando chove, se transforma num enorme espelho. Há também hotéis feitos de blocos de sal coletados no Salar de Uyuni e fontes termais.

#### UCIA Como é sua cidade natal Montero?

ROLANDO A agricultura e a pecuária prosperam em Montero. Há muitas plantações de cana-de-açúcar. Muitas pessoas que imigraram de Okinawa vivem na região, e algumas trabalham exclusivamente com cana-de-açúcar.

#### UCIA O que te trouxe ao Japão?

ROLANDO Vim ao Japão a trabalho com minha esposa nipo-boliviana. Logo tivemos um filho e trabalhamos muito. Eu não falava japonês, mas

havia bolivianos e muitos brasileiros no trabalho, onde consegui trabalhar sem usar o japonês. Vivo com o apoio da minha família e amigos estrangeiros.

#### UCIA Por que quis morar permanente no Japão?

ROLANDO Trabalho na mesma empresa desde que cheguei a Utsunomiya, e a empresa me contratou como *Shain*. Pensei em viver aqui porque tenho um emprego estável.

#### UCIA O que acha do bairro onde mora?

ROLANDO Para mim, Kiyohara é o melhor bairro do mundo. Não falo muito japonês, mas me dou bem com meus vizinhos. Kiyohara tem tudo, bancos, mercados e clínicas. Recentemente, o LRT foi instalado e os valores dos terrenos subiram.

#### UCIA O que gostaria de fazer no Japão?

ROLANDO Até agora, minha vida tem sido só de trabalho. Agora que meus filhos são maiores, gostaria de estudar japonês, fazer amigos japoneses e viajar para Osaka e Kyoto.

#### UCIA Muchas gracias (Muito obrigado) Rolando!

Serviços de Utsunomiya International Plaza (UIP)

## Consulta Multilingue

※Atendemos em outros idiomas com intérpretes por video.

		Espanhol	Português	Vietnamita	Chinês	Tailandês	Inglês
U I P ☎028-616-1564	15h-18h	2a.feira	1a e 3a 2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira	
		quarto domingo (com reserva)					
Prefeitura ☎028-632-2834 (Horário de atendimento)	9h-12h	5a.feira	—	—	—	5a.feira	
	14h-17h	5a.feira	2a 5a.feira	3a 5a.feira	1a 5a.feira	—	

Ilustrações: Sachie Kin, Yurika Usui e Natsuki Nemoto



#### UCIA LINE Oficial

Enviamos informações úteis para o cotidiano, eventos, cursos etc.  
Adicione-nos no seu Line.



Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA,  
<https://www.ucia.or.jp>

